





Anexo 4.

Ubicación del corpus en el contexto político-económico y cultural







Grupo 1

Cronología del ámbito político-económico	Traducciones publicadas en Europa	Cronología del ámbito cultural
<p style="text-align: center;">1989/1991 Caída del Muro de Berlín y de la U.R.S.S.</p>	<p>2002 <i>Un Anthologie de Rencontres</i> Traducción al francés</p> <p>2003 <i>Stigar/Senderos</i> Traducción al sueco</p> <p>2009 <i>Questo è il bosco e altre poesie</i> Traducción al italiano</p> <p>2010 <i>Gli infimi crepuscoli</i> Traducción al italiano</p> <p>2011 <i>Poesie imperdonabili</i> Traducción al italiano</p> <p>2011 <i>Scribo perché tu esista. Escribo para que existas</i> Traducción al italiano</p> <p>2013 <i>Nell imminenza del giorno</i> Traducción al italiano</p> <p>2014 <i>Ad ora incerta</i> Traducción al italiano</p>	<p>1994 La American Economics Association reconoce a la cultura en el marco de la clasificación de la disciplina económica.</p>
<p style="text-align: center;">2001 Ataque terrorista a los EE. UU. (11 de setiembre)</p>		<p>2005 Se celebra la UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.</p>
<p style="text-align: center;">2008-2009 Gran Recesión o crisis financiera y económica internacional</p>		<p>2007 La UNESCO señala que las industrias culturales tienen el potencial para crear riqueza y generar ingreso.</p>
<p style="text-align: center;">2015 La ONU fija los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para 2030, conocidos como Agenda 2030.</p>		<p>2013 La UE inicia el programa Europa Creativa para impulsar los sectores culturales y creativos, síntoma de un cambio de concepción.</p>
		<p>2015 Se hace alusión directa a la cultura en los ODS (Objetivo 11, Meta 4) y con ello la cultura comienza a formar parte del discurso oficial sobre el desarrollo.</p>

Grupo 2

Cronología del ámbito político-económica	Traducciones publicadas en Latinoamérica-Costa Rica	Cronología del ámbito cultural
<p>1989/1991 Caída del Muro de Berlín y de la U.R.S.S.</p>		
<p>2001 Ataque terrorista a los EE. UU. (11 de setiembre)</p>		<p>1994 La American Economics Association reconoce a la cultura en el marco de la clasificación de la disciplina económica.</p>
<p>2008-2009 Gran Recesión o crisis financiera y económica internacional</p>	<p>2007 <i>Un año con Carmen. A Year with Carmen</i> Edición bilingüe español-inglés</p>  <p>2007 <i>Invisible Ink</i> Traducción al inglés</p>  <p>2012 <i>Contemporary Costa Rican Poetry</i> Traducción al inglés</p> 	<p>2005 Se celebra la UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.</p> <p>2007 La UNESCO señala que las industrias culturales tienen el potencial para crear riqueza y generar ingreso.</p>
<p>2015 La ONU fija los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para 2030, conocidos como Agenda 2030.</p>	<p>2016 <i>Entonces pasa un sol</i> Traducción al inglés</p> 	<p>2013 La UE inicia el programa Europa Creativa para impulsar los sectores culturales y creativos, síntoma de un cambio de concepción.</p> <p>2015 Se hace alusión directa a la cultura en los ODS (Objetivo 11, Meta 4) y con ello la cultura comienza a formar parte del discurso oficial sobre el desarrollo.</p>

Grupo 3

Cronología del ámbito político-económico	Traducciones publicadas en Norteamérica	Cronología del ámbito cultural
<p>1989/1991 Caída del Muro de Berlín y de la U.R.S.S.</p>		
<p>2001 Ataque terrorista a los EE. UU. (11 de setiembre)</p>		<p>1994 La American Economics Association reconoce a la cultura en el marco de la clasificación de la disciplina económica.</p>
<p>2008-2009 Gran Recesión o crisis financiera y económica internacional</p>		<p>2005 Se celebra la UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.</p>
<p>2015 La ONU fija los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para 2030, conocidos como Agenda 2030.</p>	<p>2013 <i>The Fire's Journey, part 1</i> Traducción al inglés</p>  <p>2014 <i>The Fire's Journey, part 2</i> Traducción al inglés</p>  <p>2015 <i>Equestrian Monuments (A Litany)</i> Traducción al inglés</p>  <p>2016 <i>Territory of Dawn. The Selected Poems of Eunice Odio</i> Traducción al inglés</p>  <p>2018 <i>Eight Poems</i> Traducción al inglés</p>  <p>2020 <i>Hago la herida para salvarte. I Make the Wound to Save You</i> Traducción al inglés</p> 	<p>2007 La UNESCO señala que las industrias culturales tienen el potencial para crear riqueza y generar ingreso.</p>
		<p>2013 La UE inicia el programa Europa Creativa para impulsar los sectores culturales y creativos, síntoma de un cambio de concepción.</p>
		<p>2015 Se hace alusión directa a la cultura en los ODS (Objetivo 11, Meta 4) y con ello la cultura comienza a formar parte del discurso oficial sobre el desarrollo.</p>


Grupo 4

Cronología del ámbito político-económica	Traducciones publicadas en Asia	Cronología del ámbito cultural
<p>1989/1991 Caída del Muro de Berlín y de la U.R.S.S.</p>		
<p>2001 Ataque terrorista a los EE. UU. (11 de setiembre)</p>		<p>1994 La American Economics Association reconoce a la cultura en el marco de la clasificación de la disciplina económica.</p>
<p>2008-2009 Gran Recesión o crisis financiera y económica internacional</p>		<p>2005 Se celebra la UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.</p>
<p>2015 La ONU fija los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) para 2030, conocidos como Agenda 2030.</p>		<p>2007 La UNESCO señala que las industrias culturales tienen el potencial para crear riqueza y generar ingreso.</p>
		<p>2013 La UE inicia el programa Europa Creativa para impulsar los sectores culturales y creativos, síntoma de un cambio de concepción.</p>
	<p>2015 Se hace alusión directa a la cultura en los ODS (Objetivo 11, Meta 4) y con ello la cultura comienza a formar parte del discurso oficial sobre el desarrollo.</p>	



2019
Poesía en Costa Rica
Traducción al japonés

Grupo 5

Cronología del ámbito político-económica	Traducciones publicadas en espacio virtual	Cronología del ámbito cultural
<p>1989/1991 Caída del Muro de Berlín y de la U.R.S.S.</p>	<p></p> <p>2013 <i>Cien Poetas Cien Poemas - A Bilingual Anthology of Brief Spanish Poetry</i> Traducción al inglés</p>	
<p>2001 Ataque terrorista a los EE. UU. (11 de setiembre)</p>		<p>1994 La American Economics Association reconoce a la cultura en el marco de la clasificación de la disciplina económica.</p>
<p>2008-2009 Gran Recesión o crisis financiera y económica internacional</p>		<p>2005 Se celebra la UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions.</p>
		<p>2007 La UNESCO señala que las industrias culturales tienen el potencial para crear riqueza y generar ingreso.</p>
		<p>2013 La UE inicia el programa Europa Creativa para impulsar los sectores culturales y creativos, síntoma de un cambio de concepción.</p>
	<p>2015 Se hace alusión directa a la cultura en los ODS (Objetivo 11, Meta 4) y con ello la cultura comienza a formar parte del discurso oficial sobre el desarrollo.</p>	